Porównanie tłumaczeń Kapłańska 16:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i spryska nad nim (częścią) z tej krwi swoim palcem siedem razy, i oczyści go, i poświęci go, od nieczystości synów Izraela. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Odrobiną tej krwi pokropi też nad nim siedem razy swoim palcem i oczyści go — i poświęci — od nieczystości synów Izraela. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Pokropi go z wierzchu tą krwią swym palcem siedem razy, oczyści go i poświęci go od nieczystości synów Izraela. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A pokropi go z wierzchu tąż krwią palcem swym siedem kroć, a oczyści go, i poświęci go od nieczystot synów Izraelskich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i kropiąc palcem siedmkroć, niech ji oczyści i poświęci od nieczystoty synów Izraelowych. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Następnie siedem razy pokropi go palcem umoczonym we krwi. W ten sposób oczyści go od nieczystości Izraelitów i poświęci go. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Odrobiną tej krwi pokropi go palcem swoim siedem razy i oczyści go od nieczystości synów izraelskich oraz poświęci go. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Następnie pokropi go siedem razy palcem umoczonym w tej krwi. W ten sposób uświęci go, oczyszczając z nieczystości Izraelitów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Następnie umoczy palec we krwi i pokropi nią siedem razy. W ten sposób oczyści ołtarz z nieczystości Izraelitów i poświęci go. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Palcem z tą krwią pokropi go siedem razy, i tak oczyści od nieczystości i uświęci synów Izraela. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Pokropi go krwią swoim wskazującym palcem siedem razy i oczyści go z rytualnego skażenia [zawinionego przez] synów Jisraela, i uświęci go. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і пальцем покропить його сім разів кровю і очистить його і освятить його від нечистот ізраїльських синів. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nadto swym palcem pokropi go tą krwią siedem razy; więc go oczyści i go uświęci od nieczystości synów Israela. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A niewielką ilością krwi pokropi go palcem siedem razy i oczyści go, i uświęci od nieczystości synów Izraela. |